



**Девятая Конференция Организации
Объединенных Наций по стандартизации
географических названий**

Нью-Йорк, 21–30 августа 2007 года

Пункт 17 предварительной повестки дня*

**Обучение и практика и международное
сотрудничество в области топонимики****Учебные курсы по топонимике****Представлено Францией ******Резюме*****

Откликнувшись на призыв заместителя Председателя Брахима Атуи, прозвучавший на двадцать третьей сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям в связи с рассмотрением прочих вопросов по топонимии, и на приглашение координатора группы «Учебная подготовка», Отдел франкоязычных стран принял участие в международном семинаре, состоявшемся в Тунисе в апреле 2007 года.

Два сотрудника Отдела франкоязычных стран приняли участие в работе Международной конференции по стандартизации географических названий, которая была организована в Тунисе Североафриканским региональным центром картографии и дистанционного зондирования под эгидой Группы экспертов; один из них, гражданин Канады, рассказал о том, как объектам присваиваются названия, об используемой терминологии, о системах графического отображения и проблемах, порождаемых экзонимами, а другой сотрудник, француженка, рассказала о системах транскрипции, используемых в странах Африки к югу от Сахары, инструкциях, которыми необходимо руководствоваться при сборе географических названий на местах, и их последующей обработке в целях их включения в базы данных.

* E/CONF.98/1.

** Подготовила Элизабет Кальварен (Франция).

*** Полный текст этого документа будет издан только на французском языке под условным обозначением E/CONF.98/117/Add.1.



Кроме того, опыт работы на местах ясно показал полезность внедрения простых принципов для всеобщего применения и необходимость принятия хартии и создания комиссии по топонимике, которая разрабатывала бы рекомендации в целях распространения топонимических данных на местном, национальном и международном уровнях.
